

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 50 (1977)

**Heft:** 6: 50 Jahre Revue die Schweiz = 50 ans revue la Suisse

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# bitte wenden!

## Geschäftsantwortkarte

Porto vom Empfänger bezahlt



Nicht frankieren

## Carte commerciale-réponse

Port payé par le destinataire



Ne pas affranchir

## Cartolina commerciale-risposta

Tassa pagata dal destinatario



Non affrancare

## Gutschein

Ich wünsche kostenlos und unverbindlich Ihr Gratis-Buch «Der Weg in Ihre bessere Zukunft» sowie alle weiteren persönlichen Zusatzinformationen über das Berufs- oder Ausbildungsziel:

Name:

Vorname: Alter:

Strasse:

1430

PLZ/Ort:

**Institut  
MÖSSINGER AG  
Räffelstrasse 11  
8045 Zürich**

Heute  
noch ausfüllen  
und einsenden!

Dieses  
130seitige  
Informations-  
Buch  
sofort  
verlangen!

Gratis-Informationen-  
Buch  
heute noch  
verlangen!



Dr. Walter Haase

## Test

Als langjährigem Fachmann in der Erwachsenenbildung liegt mir sehr viel daran, festzustellen, ob Sie den notwendigen Wunsch und Willen mitbringen, und damit eine gute Voraussetzung, um Ihren Wunschberuf anzustreben. Es würde mich daher sehr freuen, wenn Sie sich hier selber kurz testen wollten.

ja      nein

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Möchten Sie Aufstiegschancen haben?

Möchten Sie im Beruf und Leben vorwärtskommen und wissen, wie man das erreicht?

Möchten Sie einen Beruf ausüben, der Ihnen Freude bereitet?

Möchten Sie einen Beruf ausüben, der Ihnen mehr einbringt und Sicherheit bietet?

Möchten Sie zu mehr Ansehen und Erfolg im Beruf und Leben gelangen und sich dafür einsetzen?

Möchten Sie eine interessantere und verantwortungsvollere Tätigkeit?

Wenn Sie mindestens 5 mal mit ja geantwortet haben, dann eröffnen sich für Sie viele interessante Zukunfts-Möglichkeiten. Und Sie sollten umgehend unser Gratis-Buch verlangen, damit Sie sehen, welche Chancen Sie persönlich haben.



Arbeits-  
vorbereiter  
(Metall)Arbeits-  
und Betriebs-  
psychologie  
(Grundkurs)Ausbilder  
Schulungsleiter  
InstrukteurBAU-  
Techniker, Führer,  
★ Pöller, Zeichner,  
★ MeisterBetriebs-  
fachmann  
(Arbeitsvorbereitung,  
Zeitstudien,  
Termindisp.)Betriebs-  
technikerBetriebs-  
wirt-  
schafterBuch-  
haltungschef  
(Eidg. dipl. Buchhalter)Chef-  
monteur  
HEIZUNG / LÜFTUNG  
SANITÄRDirektions-  
SekretärEinkaufs-  
chefElektro-  
Chef-  
monteurElektronik-  
und  
AutomationstechnikerElektro-  
Techniker

Englisch

# Möchten Sie eines dieser lohnenden Berufsziele erreichen und Erfolg haben?



Ihr  
Berufs-  
Ziel  
einfach auf der  
Rückseite dieser  
Karte eintragen!

Eine bessere Ausbildung bietet eine der besten Garantien für Ihre gesicherte Zukunft und für Ihr Vorwärtsskommen. Auf Berufsleute, die dank einer fundierten Ausbildung selber mitdenken, mitorganisieren und planen können und damit beweglich sind, ist jeder Betrieb in erster Linie angewiesen. Lassen Sie sich deshalb jetzt gratis und unverbindlich orientieren, welche Chancen Sie haben. Wählen Sie hier Ihr neues Berufsziel! Tragen Sie Ihr Ziel auf der Rückseite dieser Karte im Gutschein ein. Kostenlos und ohne jede Verpflichtung erhalten Sie dann unser 130seitiges Informationsbuch «Der Weg in Ihre bessere Zukunft» mit einer genauen Beschreibung von über 100 Weiterbildungsmöglichkeiten im kombinierten Fern- und Direktunterricht. Zudem sagen wir Ihnen, wie Sie Ihr Ziel durch ein abwechslungsreiches Freizeit-Studium kurzfristig erreichen können.

Gratis für alle  
Vorwärtsstrebenden:  
Das Informations-Buch  
„Der Weg in Ihre  
bessere Zukunft“

**Alle Informationen sind kostenlos  
und verpflichten Sie zu nichts!**

Englische Handelskorrespondenz	Fachprüfung * VSHL Heizung/Lüftung	Filialleiter Supermarkt-Leiter	Französisch	Französische Handelskorrespondenz	Geschäftsführer	Heizungs- und Sanitärtechniker	Hotel- und Restaurationsgewerbe (Grundkurs)	Innen-Architektur	Italienisch
Kalkulator (Metallindustrie)	Kaufm. Ausbildung mit Handelsdiplom oder eidg. Fähigkeitszeugnis "Buchhaltung, Stoß, Handelsrecht, Korrespondenz, Kaufmannsrechnen, Maschinenrechnen"	Konstrukteur (Maschinenbau)	Lager- und Speditionschef	Management (Kaderkurs)	Marketing- und Verkaufsleiter (eidg. dipl. Verkaufsleiter) *	Maschinenbau-techniker	Mathematik und Physik (Grundlehrgang)	Meisterprüfung * Metallberufe Sanitär-Installateur Maurer	Modellzeichn.
Personalchef	Radio- u. Fernseh-Techniker	Sekretärin	Spanisch	Stenodactylo	Technikum (Aufnahmeprüfung) *	Technischer Betriebsleiter	Technischer Kaufmann	Techn. Zeichner(in) Sanitär/Heizung Elektro/Maschinenbau	Umsch. auf Büro
Verkaufsförderer (Sales Promoter)	Vertreter(in) (eidg. dipl. Handelsreisender * Agent)	Vorarbeiter	* eidg. dipl. Werbe-assistent	Werbegrafik	Werbung (Grundkurs)	Werbetexter u. Korrespondent	Werkstattchef	Werkmeister (Metallindustrie)	Zeichn. und Malen

# **EUROTRAIN**

## **Bis 40% billiger reisen!**

### **Spezialtip für junge Leute**

- **EUROTRAIN** – ein Spezialbillett der europäischen Bahnen für junge Leute bis 26!
- **EUROTRAIN** – der billigste Weg nach 34 Städten in ganz Europa, von Athen bis Stockholm. Ermäßigungen bis 40%!
- **EUROTRAIN** – exklusiv bei SSR-Reisen!

Interessiert? Dann Karte ausfüllen und schwupps – in den nächsten Briefkasten. Wenn Sie mehr wissen wollen, lesen Sie weiter auf der Rückseite. Falls keine Karten mehr vorhanden, wenden Sie sich an



SSR-Reisen, Postf., 8023 Zürich  
Telefondienst: 01/47 30 00  
Verkaufsstellen in Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Zürich, etc.

# **EUROTRAIN**

## **Voyagez jusqu'à 40% moins cher!**

### **Offre spéciale pour les jeunes**

- **EUROTRAIN** – un billet de train spécial pour tous les jeunes jusqu'à 26 ans!
- **EUROTRAIN** – le lien le meilleur marché entre la Suisse et 34 villes d'Europe, d'Athènes à Stockholm!
- **EUROTRAIN** – une exclusivité du SSR!

Cela vous tente? Remplissez une carte et laissez la poste faire le reste. Si vous voulez en savoir plus, tournez la page. Au cas où il n'y aurait plus de cartes, adressez-vous à



Voyages SSR, c.p., 8023 Zurich  
service-téléphone: 021/20 39 75  
Agences à Genève, Lausanne, Sion, Neuchâtel, Fribourg, Biel, etc.

**Italiano sul verso!**

# **EUROTRAIN**

bis 40% billiger

## **das Zugbillett für junge Leute bis 26**

Junge Reisefans bis 26 entdecken Europa auf eigene Faust. Sie erhalten beim SSR Bahn-billette bis 40% unter dem Normaltarif, nach 34 europäischen Städten.

### **Ich bin dabei!**

Ich möchte auch bis 40% billiger mit dem Zug durch Europa reisen. Schicken Sie mir bitte alle Unterlagen über **EUROTRAIN** und die weiteren SSR-Reisehits.

Name/Nom:

Beruf/profession:

Strasse, Nr./rue et No:

PLZ, Ort/code postal, lieu:

Kreuzen Sie bitte Ihr Alter an:

16  17  18  19  
 20  21  22  23  
 24  25  26  
 27 und mehr/et plus

01/47 30 00  
021/20 39 75

Mettez une croix à côté de votre âge:

Abreissen, mit 20 Rappen frankieren und einsenden.

Arrachez la carte et poste la affranchie de 20 centimes.



# **EUROTRAIN**

40% moins cher

## **über 30 europäische Städte erleben**

**EUROTRAIN** ermöglicht jungen Leuten mit schmallem Portemonnaie ihre Nachbarn kennenzulernen, von London bis Istanbul, von Barcelona bis Budapest.



### **Ich bin dabei!**

Ich möchte auch bis 40% billiger mit dem Zug durch Europa reisen. Schicken Sie mir bitte alle Unterlagen über **EUROTRAIN** und die weiteren SSR-Reisehits.

Name/Nom:

Beruf/profession:

Strasse, Nr./rue et No:

PLZ, Ort/code postal, lieu:

Kreuzen Sie bitte Ihr Alter an:

16  17  18  19  
 20  21  22  23  
 24  25  26  
 27 und mehr/et plus

01/47 30 00  
021/20 39 75

Mettez une croix à côté de votre âge:

Abreissen, mit 20 Rappen frankieren und einsenden.

Arrachez la carte et poste la affranchie de 20 centimes.

# **EUROTRAIN**

## **bis 40% billiger ★ jusqu'à 40% moins cher**

**EUROTRAIN**-Bahn-billette nach 34 Städten sind ausschliesslich beim SSR erhältlich, Tel. 01/47 30 00.

Les billets **EUROTRAIN** sont une exclusivité du SSR, tél. 021/20 39 75.



### **Ich bin dabei!**

Ich möchte auch bis 40% billiger mit dem Zug durch Europa reisen. Schicken Sie mir bitte alle Unterlagen über **EUROTRAIN** und die weiteren SSR-Reisehits.

Name/Nom:

Beruf/profession:

Strasse, Nr./rue et No:

PLZ, Ort/code postal, lieu:

Kreuzen Sie bitte Ihr Alter an:

16  17  18  19  
 20  21  22  23  
 24  25  26  
 27 und mehr/et plus

01/47 30 00  
021/20 39 75

Mettez une croix à côté de votre âge:

Abreissen, mit 20 Rappen frankieren und einsenden.

Arrachez la carte et poste la affranchie de 20 centimes.

# **EUROTRAIN**

**Über 30 Städte  
in Europa erleben!**

**EUROTRAIN ermöglicht  
jungen Leuten mit schmalem  
Portemonnaie ihre Nachbarn  
kennenzulernen, von Paris  
bis Istanbul, von Barcelona  
bis Stockholm.**



# **EUROTRAIN**

**Bis 40% billiger!**

**EUROTRAIN-Bahnbillette  
nach 34 Städten sind aus-  
schliesslich beim SSR er-  
hältlich, Tel. 01/47 30 00.**

**Jusqu'à 40% moins  
cher!**

**Les billets EUROTRAIN à  
destination de 34 villes  
d'Europe sont une exclusi-  
vité du SSR, tél. 021/2039 75**



# **EUROTRAIN**

**Für junge Leute bis  
26!**

**Junge Reisefans erhalten  
beim SSR Bahnbillette bis  
40% unter dem Normaltarif.**

**Ohé les copains!**

**Les jeunes jusqu'à 26 ans  
obtiennent au SSR des  
billets de train jusqu'à 40%  
au-dessous du tarif ordinaire.**



Bitte mit  
20 Rappen  
frankieren.

Affranchir  
avec un timbre  
à 20 cts svp.

# **EUROTRAIN**

# **Viaggiate con sconti fino al 40%!**

- **EUROTRAIN** – un biglietto ferroviario per giovani fino a 26 anni!
- **EUROTRAIN** – il mezzo meno caro fra 34 città d'Europa, da Stoccolma fino ad Athene
- **EUROTRAIN** – un'esclusività dell'SSR!

**Per saperne di più, strappate una cartolina e  
imbucatela.**

**SSR, viaggi e vacanze, 8023 Zurigo**

**Bellinzona: P.zza del Sole 7 (agenzia TCS)**

**Chiasso: C.so S. Gottardo 85 (agenzia TCS)**

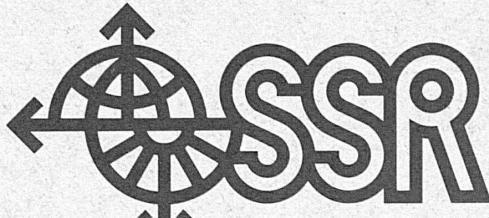
**Locarno: Piazza Stazione 8 (agenzia TCS)**

**Lugano: Riva Albertolli 5 (agenzia TCS)**

# **EUROTRAIN**

## **einige Beispiele/quelques exemples**

von Zürich nach: de Zurich à:	EUROTRAIN	anstatt au lieu de
Amsterdam	88.-	125.-
Athen/Athènes	130.-	191.-
Barcelona	85.-	112.-
Berlin	87.-	132.-
Hamburg	88.-	134.-
Istanbul	120.-	187.-
Kopenhagen	124.-	193.-
London/Londres	98.-	139.-
Paris retour	96.-	121.-
Rom/Rome retour	86.-	122.-
Wien/Vienne	49.-	83.-



**Tel. 01/47 30 00  
tél. 021/2039 75**

**Sie finden uns in:  
Vous nous trouvez à:**

Basel	Friedensgasse 14	061/25 98 20
Bern	Hallerstrasse 4	031/24 03 12
Brig	H. Imhof, Sonnenstr. 2 (TCS)	028/ 3 28 19
Chur	Untere Gasse 27	081/22 46 65
Fribourg	Grand-Place 30	037/22 11 56
Genève	3, rue Vignier	022/29 97 33
Lausanne	8, rue de la Barre	021/20 39 75
Luzern	Burgerstr. 5 (Schmid)	041/22 02 88 (68)
Neuchâtel	Clos Brochet 10	038/24 48 08
Sion	rue des Cèdres 7 (TCS)	027/23 13 22
Solothurn	Hauptgasse 69	065/22 19 24 (26)
St. Gallen	Burggraben 25 a	071/22 22 44
Zug	Bahnhofstr. 23	042/21 00 78
Zürich	Leonhardstr. 10	01/47 30 00

# Schweizer Bahnen und Lokbauer leisten (im Rahmen ihrer Massnahmen für erhöhte Sicherheit im Zugbetrieb) Pionierarbeit bei der Einführung elektronischer Weg- und Geschwindigkeitsmesser.



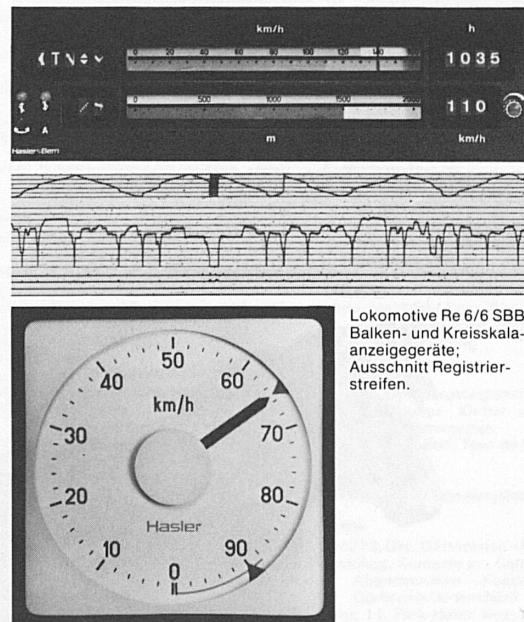
Seit Jahrzehnten hat sich Hasler bei den Bahnen einen Namen geschaffen, welcher rund um die Welt gleichbedeutend ist mit Sicherheit, Pünktlichkeit und Wirtschaftlichkeit.

Die verstärkte Ausnutzung der Eisenbahnnetze mit grösseren Zugs-Frequenzen und höheren Geschwindigkeiten stellt zunehmend strengere Anforderungen an die Zugsüberwachung und Zugsführung.

Hasler ist bestrebt, den Bahnen immer umfassendere Überwachungssysteme zur Verfügung zu stellen, welche dem Lokführer nicht nur zeigen wie schnell er fährt, sondern z.B. wie schnell er fahren soll und ihm die Signalstellungen melden – kurz, ihm quasi eine «Blindfahrt» ermöglichen. Den Dialog Mensch/Technik erfüllen neuartige, übersichtliche Anzeigegeräte und Registriergeräte.

Für den Fachmann: eine moderne, elektronische Weg- und Geschwindigkeitsmessanlage von Hasler umfasst z.B.: Weg-Impulsgeber an den Achsen; zentrales Gerät mit Rechner, weg- und zeitab- hängigem Sicherheitsapparat, Ausgang für externe Fahrtregler, Steuerteil für Spurkranschmierung und Gleit/Schleuderschutz sowie Fahrtenschreiber; Soll- und Ist-Geschwindigkeitsanzeigegeräte für Mehrfachinformationen (in Verbindung mit LZB).

## Auch hier ist Hasler mit dabei!



# Hasler

Hasler AG  
Belpstrasse 23  
CH-3000 Bern 14  
Tel. 031 652111  
Telex 32413 hawe ch

**125**  
JAHRE ANS YEARS  
**Hasler**

## Hasler Verkehrstechnik

Tachometer, Tachografen, Ferntachometer, Restwegschreiber, Achsbüchskilometerzähler; elektronische Weg- und Geschwindigkeitsmessanlagen, elektronische Gleit- und Schleuderschutzanlagen; Billet- und Geldwechselautomaten; zentralgesteuerte Uhrenanlagen; Fernschreiber

# Les Belles Vacances en SUISSE ROMANDE

**PAYS  
DE  
FRIBOURG**



Aux lacs, en plaine ou en montagne, un pays aux mille promenades et curiosités.

Carte des chemins pédestres (Fr. 9.80) et informations:

**Union fribourgeoise du tourisme**  
Case postale 901  
1700 Fribourg  
Tél. 037 23.33.63

1977 Année mondiale du rhumatisme  
Fin juin 1977

## OUVERTURE DU NOUVEAU CENTRE THERMAL D'YVERDON

La piscine moderne pour traitements ambulatoires: bains, mécanothérapie, physiothérapie. Solarium, parc, bar à café.



Office du tourisme, 1, av. Haldimand, CH - 1400 Yverdon-les-Bains,  
024 215521



(Photo: Pro Jura, Moutier)

Jedes Jahr  
Anfang Mai bis  
**Im Zigeunerwagen  
durch den Jura**

Zurück zur Natur – Ferien in der Schweiz  
Buchungsmöglichkeiten:  
1. Eine oder zwei Wochen durch die Ajoie oder die Freiberge  
2. Weekendarrangements von 2, 3 oder 4 Tagen  
Nur eine Abfahrt pro Tag pro Strecke  
Rasche Anmeldung dringend empfohlen!  
Pauschal ab Fr. 470.–

Auskünfte und Detailprospekt:  
PRO JURA VOYAGES, 2740 Moutier  
16. Hôtel-de-Ville, Telefon 032 931824

Ende Oktober  
Chaque année  
Début mai  
**En roulotte tzigane  
à travers le Jura**

Retour à la nature, en famille avec une roulotte tzigane et un cheval docile  
Possibilités de voyage:  
- 1 ou 2 semaines (Ajoie ou Franches-Montagnes)  
- week-end 2, 3 ou 4 jours  
Nombre de roulettes limité inscrivez-vous à temps!  
Forfaits dès Fr. 470.–  
Documentation:  
PRO JURA – rue de l'Hôtel-de-Ville  
2740 Moutier – Téléphone 032 931824

Lacs, sommets, musées, châteaux, vignes, forêts, sentiers, pâturages, golf, pêche...

## LE PAYS DE NEUCHÂTEL

vous offre sur 800 km<sup>2</sup> d'infinites variations.

Ses hôtels, ses restaurants, ses auberges, ses bateaux, ses trains et ses routes vous attendent.

Offices du tourisme:  
2001 Neuchâtel, place Numa-Droz 1  
2300 La Chaux-de-Fonds, avenue Léopold-Robert 84  
Canton: Rue Saint-Honoré 2, 2001 Neuchâtel